



TENEBRAE

MATINS & LAUDS

FOR

GOOD FRIDAY

Good Friday: 1st Nocturn

1 Ant.

8 G

A -sti-térunt * régēs térræ, et princípēs convenérunt
in únium, advérsus Dóminum, et advérsus Chrístum é-jus.

The kings of the earth stand up, * and the rulers take counsel together, against the Lord and against his Anointed.

1. Quare fremu-érunt Gén-tes, * et pópu-li medi-tá-ti sunt

ináni- a.

2. Astitérunt régēs térræ, etc., 371.

Why do the heathen so furiously rage together? * and why do the people imagine a vain thing?

2. Astitérunt reges terræ, et princípēs convenérunt in únium * advérsus Dóminum, et advérsus *Christum éjus*.

The kings of the earth have arisen, and the rulers have taken counsel together * against the Lord, and against his Anointed.

3. Dirumpámus víncula eórum: * et projiciámus a nobis *júgum ipsórum*.

Let us break their bonds asunder, * and cast away their cords from us.

4. Qui hábitat in cælis, irridébit éos: * et Dóminus subsannábit éos.

He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn: * the Lord shall have them in derision.

5. Tunc loquétur ad eos in ira *súa*, * et in furóre suo conturbábit éos.

Then shall he speak unto them in his wrath, * and vex them in his sore displeasure:

6. Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum éjus, * prædicans *præcéptum éjus*.

Yet hath he set me King upon his holy hill of Sion, * preaching his commandment.

7. Dóminus dixit *ad* me: * Filius meus es tu, ego hódie *genui* te.

The Lord hath said unto me: * Thou art my Son, this day have I begotten thee.

8. Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem *túam*, * et possessiónem tuam *términos térræ*.

Desire of me, and I shall give thee the heathen for thine inheritance, * and the utmost parts of the earth for thy possession.

9. Reges eos in virga *férrea*, * et tamquam vas figuli *confringes éos*.

Thou shalt rule them with a rod of iron, * and break them in pieces like a potter's vessel.

10. Et nunc, reges, intelligite: * erudímmini, qui *judicátis térram*.

Be wise now therefore, O ye kings; * be learned, ye that are judges of the earth.

11. Servíte Dómino in timóre: * et exsultáte ei cum tremóre.

Serve the Lord in fear, * and rejoice unto him with reverence.

12. Apprehéndite disciplinam, nequándo irascátur Dóminus, * et pereátis de via jústa.


Embrace discipline, lest the Lord be angry, * and so ye perish from the right way.

13. Cum exáserit in brevi ira éjus: * beáti omnes qui confidunt in éo.

If his wrath be kindled, yea, but a little: * blessed are all they that put their trust in him.

1 Ant.  **A**-sti-térunt * réges térrae, et príncipes convenérunt

The kings of the earth stand up, * and the rulers take counsel together, against the Lord and against his Anointed.


in únium, advérsus Dóminum, et advérsus Chrístum é-jus.

2 Ant.  **D**ivi-sérunt síbi * vestiménta mé-a, et super vé-

They part my garments * among them, and cast lots upon my vesture.

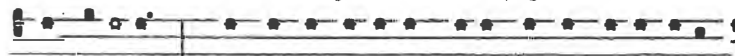

stem mé- am mi-sérunt sórtém.

Psalm 21 (New psalter, p. 44*)




My God, my God, look upon me; why hast thou forsaken me? * far from my salvation are the words of my sins.

1. Dé-us, Dé-us mé-us, réspi-ce in me: † quare me de-re-



liquí-sti? * longe a sa-lú-te mé-a vérba de-lictórum



me-ó-rum. Flex: virtus mé-a, †

2. Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies: * et nocte, et non ad insipiéntiam mñhi.

O my God, I will cry in the day time, but thou shalt not hear; * and in the night season, and it shall not be reputed as folly in me.

3. Tu autem in sancto hábitas: * laus Israël.

But thou dost dwell in the holy place, * O thou Worship of Israel.

4. In te speravérunt patres nóstri: * speravérunt, et liberásti éos.

Our fathers hoped in thee; * they trusted in thee, and thou didst deliver them.

5. Ad te clamavérunt, et salvi **fácti** sunt: * in te speravérunt, et non *sunt confúsi*.

6. Ego autem sum vermis, et non **hómo**: * oppróbrium hóminum, et abjéctio **plébis**.

7. Omnes vidéntes me derisérunt me: * locúti sunt lábiis, et movérunt **cáput**.

8. Sperávit in Dómino, erípiat éum: * salvum fáciat eum, quóniam *vult éum*.

9. Quóniam tu es, qui extraxísti me de **vén**tre: * spes mea ab ubéribus matris meæ. In te projéctus *sum ex útero*.

10. De ventre matris meæ Deus meus **es** tu, * ne discésseris **á** me:

11. Quóniam tribulatio próxima est: * quóniam non *est qui ádjuvet*.

12. Circumdedérunt me vítuli **múlti**: * tauri pingues *obsedérunt* me.

13. Aperuérunt super me os **súum**: * sicut leo rápiens et **rúgiens**.

14. Sicut aqua **effúsus** sum: * et dispérsa sunt ómnia *óssa méa*.

15. Factum est cor meum tamquam cera **liquéscens**: * in médio *ventris méi*.

16. Aruit tamquam testa virtus mea, † et lingua mea adhæsit fáucibus **méis**: * et in púlverem mortis *deduxísti* me.

17. Quóniam circumdedérunt me canes **múlti**: * concílium malignántium *obsédit* me.

18. Fodérunt manus meas et pedes **méos**: * dinumeravérunt ómnia *óssa méa*.

19. Ipsi vero considéravérunt et inspexérunt me: * divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam *misérunt sórtem*.

20. Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxiliúm tuum **á** me: * ad defénsiónem *méam cónspice*.

21. Erue a frámea, Deus, ánimam **méam**: * et de manu canis *únicam méam*.

They called upon thee, and were holpen; * they put their trust in thee, and were not confounded.

But as for me, I am a worm, and no man; * a very scorn of men, and the outcast of the people.

All they that see me have laughed me to scorn; * they shoot out their lips, and shake their heads, saying:

He trusted in the Lord, that he would deliver him; * let him deliver him, if he delight in him.

For thou art he that took me out of my mother's womb; * thou wast my hope from my mother's breasts. I was cast upon thee from the womb.

Thou art my God even from my mother's womb, * O go not from me.

For trouble is hard at hand, * and there is none to help me.

Many oxen are come about me; * fat bulls close me in on every side.

They gape upon me with their mouths, * as it were a ramping and a roaring lion.

I am poured out like water, * and all my bones are scattered.

My heart also is even like melting wax * in the midst of my bowels.

My strength is dried up like a potsherd, and my tongue cleaveth to my jaws, * and thou hast brought me down into the dust of death.

For many dogs are come about me, * and the council of the wicked hath laid siege against me.

They have pierced my hands and my feet: * they have numbered all my bones.

They have stood staring and looking upon me: * they have parted my garments among them, and cast lots upon my vesture.

But remove not thy help far from me, O Lord; * haste thee to help me.

Deliver my soul from the sword, O God, * my darling from the power of the dog.

22. Salva me ex ore leónis: * et a cónibus unicórnium humilitátem méam.

23. Narrábo nomen tuum frátribus méis: * in médio Ecclésiæ laudábo te.

24. Qui tímētis Dóminum, laudáte éum: * univérsum semen Jacob, gloriificáte éum.

25. Tímeat eum omne semen Israēl: * quóniam non sprevit, neque despéxit deprecatiónem páuperis:

26. Nec avértit fáciem suam á me: * et cum clamárem ad éum, exaudívit me.

27. Apud te laus mea in ecclésia mágna: * vota mea reddam in conspéctu tíméntium éum.

28. Edent páuperes, et saturabúntur: † et laudábunt Dóminum qui requírunť éum: * vivent corda eórum in sæculum sæculi.

29. Reminiscéntur et converténtur ad Dóminum * univérsi fines térræ:

30. Et adorábunt in conspéctu éjus * univérsæ famíliæ Géntium.

31. Quóniam Dómini est régnum: * et ipse dominábitur Géntium.

32. Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues térræ: * in conspéctu ejus cadent omnes qui descéndunt in térram.

33. Et ánima mea illi vívet: * et semen meum sérviet ipsi.

34. Annuntiábitur Dómino generatio ventúra: * et annuntiábunt cæli justítiam ejus pópulo qui nascétur, quem fécit Dóminus.

Save me from the lion's mouth; * and my lowliness from the horns of the unicorns.

I will declare thy Name unto my brethren; * in the midst of the congregation will I praise thee.

O praise the Lord, ye that fear him: * magnify him, all ye of the seed of Jacob.

And fear him, all ye seed of Israel: * for he hath not despised nor abhorred the supplication of the poor:

Neither hath he hid his face from me; * and when I called unto him he heard me.

My praise is of thee in the great congregation; * my vows will I perform in the sight of them that fear him.

The poor shall eat, and be satisfied; they that seek after the Lord shall praise him: * their hearts shall live for ever and ever.

All the ends of the world shall remember, * and be turned unto the Lord:

And all the kindreds of the nations * shall kneel before him.

For the kingdom is the Lord's, * and he shall have dominion among the nations.

All such as be fat upon earth have eaten, and worshipped: * all they that go down into the dust shall fall before him.

And unto him shall my soul be quickened: * and my seed shall serve him.

They shall be declared unto the Lord a generation to come, * and the heavens shall declare his righteousness unto a people that shall be born, whom the Lord hath made.


2 Ant. 

D Ivi-sérunt sibi * vestiménta mé-a, et super vé-

They part my garments * among them, and cast lots upon my vesture.

stem mé- am mi-sérunt sórtem.

3 Ant. 8 G



I Nsurrexérunt in me * téstes iníqui, et mentí-ta



est iníqui-tas sí-bi.

There are false witnesses * risen up against me, and such as speak wrong.

Psalm 26 (New psalter, p. 46*)



1. Dóminus illuminá-ti-o mé-a, et sá-lus mé-a, * quem



timé- bo? ¶. 2. * a quo trepidá- bo?

The Lord is my light and my salvation; * whom then shall I fear?

2. Dóminus protéctor vitæ méæ, * a quo trepidábo?

The Lord is the protector of my life; * of whom then shall I be afraid?

3. Dum apprópíant super me nocéntes, * ut edant cárnés méas:

When the wicked draw nigh against me, * to eat up my flesh,

4. Qui tribulant me inimíci méi, * ipsi infirmáti sunt et cecidérunt.

Even mine enemies that trouble me, * they have themselves been weakened and have fallen.

5. Si consistant advérsus me cástra, * non timébit cor méum.

Though an host of men were laid against me, * yet shall not my heart be afraid.

6. Si exsúrgat advérsus me prælium, * in hoc ego sperábo.

And though there rose up war against me, * yet will I put my trust in him.

7. Unam pétíi a Dómino, hanc requíram, * ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ méæ:

One thing have I desired of the Lord, which I will require; * even that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life,

8. Ut vídeam voluptátem Dómini, * et vísitem templum éjus.

To behold the fair beauty of the Lord, * and to visit his temple.

9. Quóniam abscondit me in tabernáculo súo: * in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculi súi.

For he hath hidden me in his tabernacle; * in the time of trouble he hath protected me, yea, in the secret place of his dwelling.

10. In petra exaltávit me: * et nunc exaltávit caput meum super inimícos méos.

He hath set me up upon a rock of stone: * and now he hath lifted up mine head above mine enemies.

11. Circuivi et immolavi in tabernaculo ejus
hostiam vociferationis: * cantabo et psalmum *dicam*
Dómino.

I have gone round about, and I have
offered in his dwelling an oblation, with
great gladness: * I will sing and speak
praises unto the Lord.

12. Exaudi, Dómine, vocem meam, qua clamavi
ad te: * miserere mei, et exaudi me.

Hearken unto my voice, O Lord, when I
cry unto thee; * have mercy upon me,
and hear me.

13. Tibi dixit cor meum, exquisivit te facies *méa*:
* faciem tuam, Dómine, *requiram*.

My heart hath said unto thee, My face
hath sought thee: * thy face, Lord, will I
seek.

14. Ne avertas faciem tuam á me, * ne declines in
ira a *servo túo*.

O hide not thou thy face from me, * nor
cast thy servant away in displeasure.

15. Adjutor meus esto: * ne derelinquas me, neque
despicias me, Deus, *salutaris méus*.

Thou hast been my succour; * leave me
not, neither forsake me, O God of my
salvation.

16. Quoniam pater meus, et mater mea dereli-
querunt me: * Dóminus autem *assumpsit* me.

For my father and my mother have
forsaken me, * but the Lord hath taken
me up.

17. Legem pone mihi, Dómine, in via *túa*: * et
dirige me in sémitam rectam propter *inimicos méos*.

Teach me thy way, O Lord, * and lead
me in the right way, because of mine
enemies.

18. Ne tradideris me in ánimas tribulántium me: *
quoniam insurrexerunt in me testes iniqui et mentita
est *iniquitas* sibi.

Deliver me not over into the will of mine
adversaries: * for there are false
witnesses risen up against me, and such
as speak wrong.

19. Credo vidére bona Dómini * in *térra*
viventium.

I believe verily to see the goodness of the
Lord * in the land of the living.

20. Exspécta Dóminum, viriliter áge: * et
confortétur cor tuum, et *sústine* Dóminum.

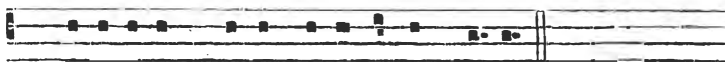
O tarry thou the Lord's leisure and be
strong, * and he shall comfort thine
heart; and put thou thy trust in the Lord.

3 Ant.
8 G



I nsurrexerunt in me * téstes iniqui, et mentí-ta
est iniqui-tas sí-bi.

There are false
witnesses * risen up
against me, and
such as speak
wrong.



V. Dí-vi-sé-runt sí-bi vestiménta mé-a.
R. Et super véstem méam misé-runt sórtem.

V. They part my
garments among
them.
R. And cast lots
upon my vesture.

Or :



∇. Di-vi-sé-runt sí-bi vestiménta mé-a.

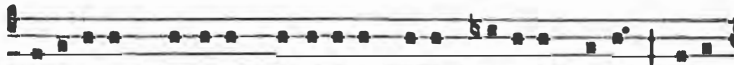
Ɀ. Et super véstem méam misé-runt sórtem.

Pater noster. *in silence.*

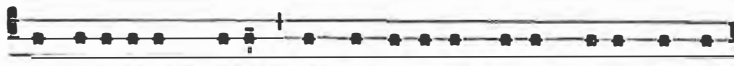
LESSON I

Chap. 2, 8-15

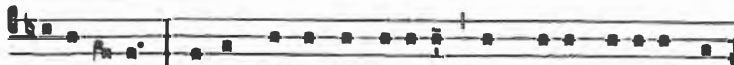
DE Lamentati-óne Jeremí-ae Prophé-tae. HETH.



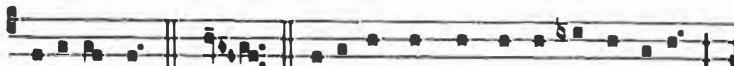
Cogi-távit Dóminus dissipáre múrum fl-li-ae Sí-on : tetén-



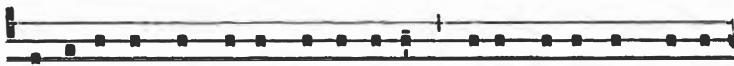
dit funículum sú-um, et non avértit mánum sú-am a per-



di-ti-ó-ne : luxítque antemurá-le, et múrus pári-ter dis-



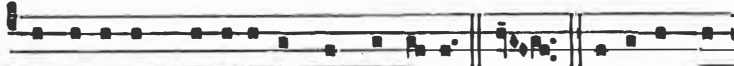
sipá-tus est. TETH. De-fíxae sunt in térra pórtae é-jus :



perdi-dit, et contrí-vit véctes é-jus : régem é-jus et prínci-



pes é-jus in Génti-bus : non est lex, et prophé-tae é-jus non

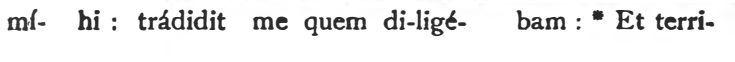
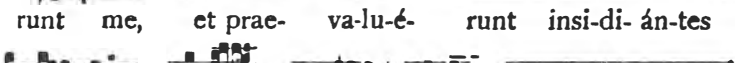
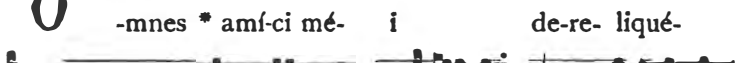
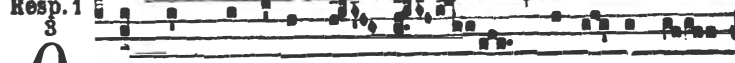
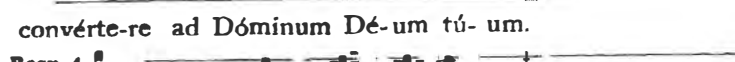
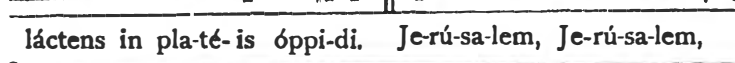
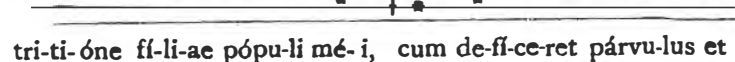
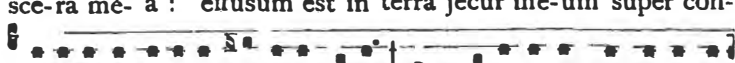
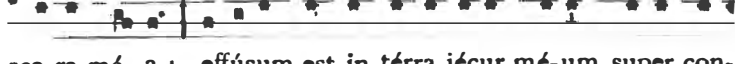
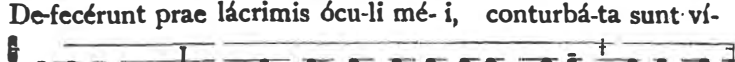
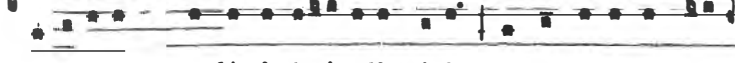
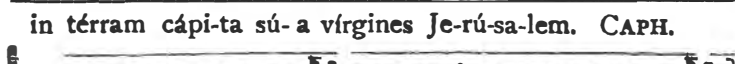
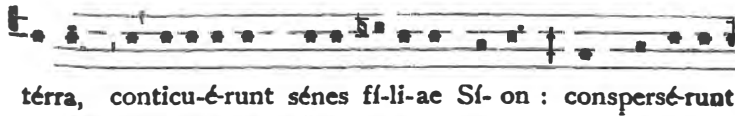


invené-runt vi-si-ónem a Dómi-no. JOD. Sedé-runt in

From the Lamentation by Jeremiah the Prophet HETH. The Lord hath purposed to destroy the wall of the daughter of Zion: he hath stretched out a line, he hath not withdrawn his hand from destroying: therefore he made the rampart and the wall to lament; they languished together.

TETH. Her gates are sunk into the ground; he hath destroyed and broken her bars: her king and her princes are among the Gentiles: the law is no more; her prophets also find no vision from the Lord.

YODH. The elders



of the daughter of Zion sit upon the ground, and keep silence: they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth: the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

CAPH. Mine eyes do fail with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, for the destruction of the daughter of my people; because the children and the sucklings swoon in the streets of the city.

Jerusalem, Jerusalem, Jerusalem, return unto the Lord thy God.

R. All my friends have forsaken me, and mine enemies have prevailed against me; he whom I loved hath betrayed me: * Mine enemy sharpeneth his eyes upon me in fury; he breaketh me with breach upon breach: and in my thirst doth give me vinegar to drink.

bí-li-bus ó-cu-lis plá-ga crudé-li percu-ti-éntes,
 acé-to po-tá-bant me. *V.* In-ter in-f-
 quos pro-jecé-runt me, et non pepercé-runt á-ni-
 mae mé-ac. * Et terri-bí-li-bus.

sharpeneth his eyes upon me in fury; he breaketh me with breach upon breach: and in my thirst doth give me vinegar to drink.

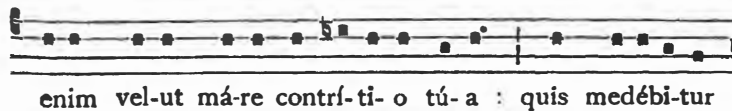
V. They numbered me with the transgressors, and spared not my soul from death.* Mine enemy, &c

LESSON II

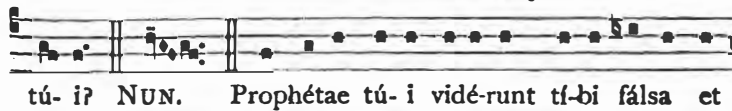
L AMED. Mátribus sú-is dixérunt : Ubi est trí-ti-
 cum et vínum? cum de-fíce-rent quasi vulne-rá-ti in pla-
 té-is ci-vi-tá-tis : cum exha-lá-rent ánimas sú-as in sínu
 mátrum su-á-rum. MEM. Cú-i compa-rábo te? vel
 cú-i assimi-lábo te, ff-li-a Je-rú-sa-lem? cú-i exaequábo
 te, et conso-lábor te, vírgo ff-li-a Sí-on? Mágna est

LAMEDH. They say to their mothers, Where is corn and wine? when they swooned as the wounded in the streets of the city, when their soul was poured out into their mothers' bosom.

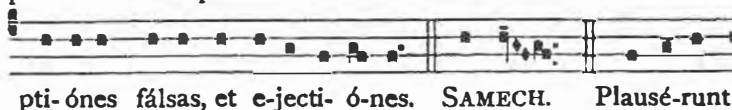
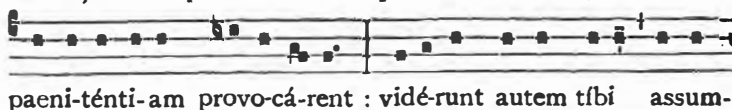
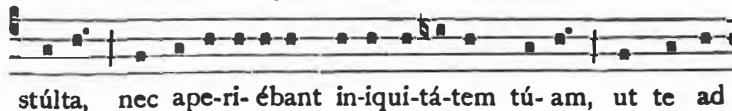
MEM. What thing shall I take to witness for thee? what thing shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? what shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion?



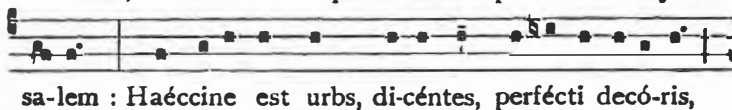
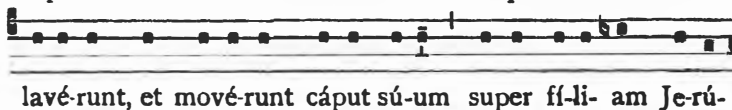
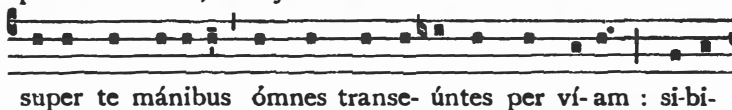
for thy breach is
great like the sea:
who can heal thee?



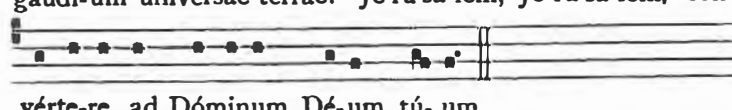
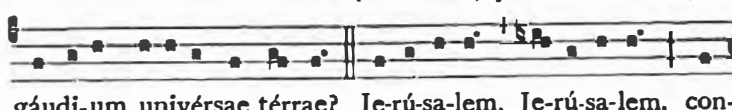
NUN. Thy
prophets have seen
vain and foolish
things for thee: and
they have not
discovered thine
iniquity, to turn
away thy captivity;
but have seen for
thee false burdens
and causes of
banishment.



SAMECH. All that
pass by clap their
hands at thee; they
hiss and wag their
head at the
daughter of
Jerusalem, saying,
Is this the city that
men call The
perfection of
beauty, The joy of
the whole earth?



Jerusalem,
Jerusalem, return
unto the Lord thy
God.



Resp. 2

V



R. The veil of the
temple was rent in
twain, * And the
whole earth

ra trému- it : látro de crú- ce clamábat,
 dí- cens : Meménto mé- i, Dómi- ne, dum vé-ne-
 ris in régnum tú- um. V. Pé-trae scíssae sunt,
 et monuménta apértá sunt, et múlta córpo-ra sanctó-
 rum, qui dormí- e-rant, surre- xé- runt. * Et ómnis.

did quake, and the thief from the cross cried out, saying: Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

V. The rocks rent, and the graves were opened, and many bodies of the saints which slept arose.

R. And the whole earth &c

LESSON III

Chap. 3, 1-9

A -LEPH. Ego vir vídens paupertá-tem mé-am in
 vírga indigna-ti- ónis é-jus. ALEPH. Me minávit, et
 addúxit in ténebras, et non in lú-cem. ALEPH. Tantum
 in me vértit, et convértit mánum sú-am tóta dí- e.
BETH. Vetústam fécit péllem mé-am, et cárnem mé-am,

ALEPH. I AM the man that hath seen affliction by the rod of his wrath.

ALEPH. He hath led me, and brought me into darkness, but not into light.

ALEPH. Surely against me is he turned; he turneth his hand against me all the day.

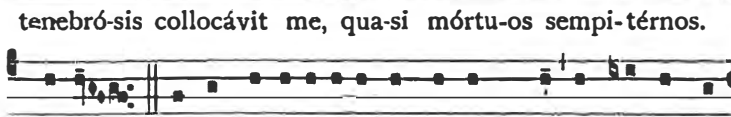
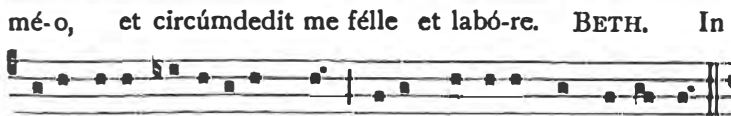
BETH. My flesh and my skin hath he made old; he hath broken my bones.



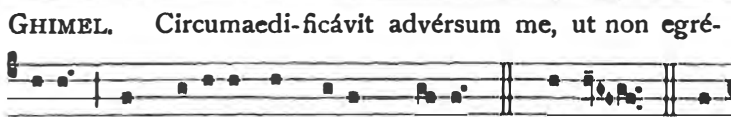
BETH. He hath builded against me, and compassed me with gall and travail



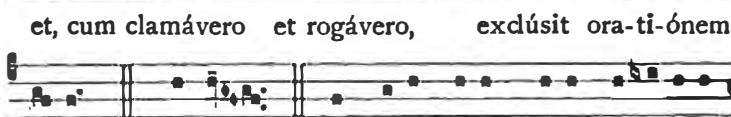
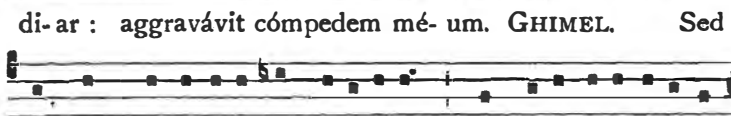
BETH. He hath set me in dark places, as they that be dead of old.



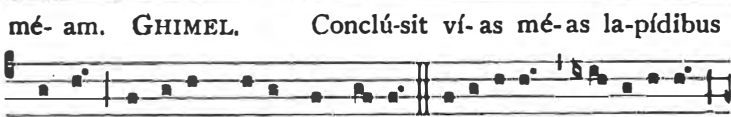
GHIMEL. He hath hedged me about, that I cannot get out: he hath made my chain heavy.



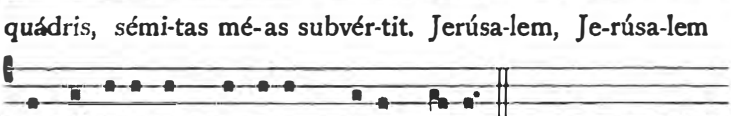
GHIMEL. Also when I cry and shout, he shutteth out my prayer.



GHIMEL. He hath inclosed my ways with hewn stone, he hath made my paths crooked.



Jerusalem, Jerusalem, return unto the Lord thy God



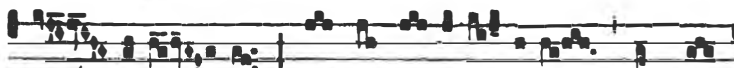
convértere ad Dóminum Dé- um tú- um.



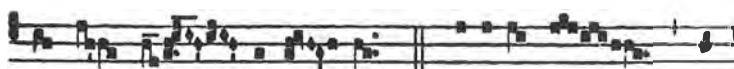
V I-ne-a mé-a * e-lé-cta, égo te plan-



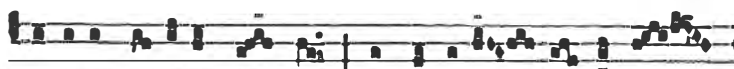
tá-vi : * Quómo-do convér-sa es in ama-



ri-túdi-nem, ut me cru-ci-ff-ge-res, et Ba-



rábbam di-mítte-res? Ψ . Sepí-vi te, et



lápides e-légi ex te, et aedi-fi-cá-vi túr-



rim. * Quómo-do. R. VÍ-ne-a.

R. O my vineyard, my choice one, did I not plant thee? * How then art thou turned into such bitterness, as to crucify me and let Barabbas go?

V. I fenced thee, and did gather out the stones from thee, and built a tower in the midst of thee.

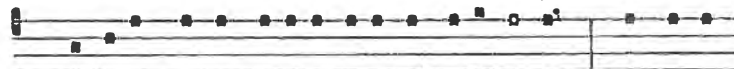
R. How then art thou &c.

2nd Nocturn



V IM fa-ci-ébant * qui quaerébant ánimam mé-am.

Psalm 37 (New psalter, p. 46*)



1. Dómine, ne in furóre tú-o árgu-as me, * nèque in



í-ra tú-a corrúpi-as me. *Flex* : conturbátum est, †

They also that sought after my life laid snares for me.

1. Put me not to rebuke, O Lord, in thine anger; * neither chasten me in thy heavy displeasure.

2. Quóniam sagittæ tuæ infixæ sunt **mihi**: * et confirmásti super me *manum tuam*.
For thine arrows stick fast in me, * and thy hand hath pressed me sore.
3. Non est sánitas in carne mea a fácie iræ **tuæ**: * non est pax óssibus meis a fácie peccatórum *meórum*.
There is no health in my flesh, because of thy displeasure; * neither is there any rest in my bones, by reason of my sin.
4. Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput **meum**: * et sicut onus grave gravátæ sunt super me.
For my wickednesses are gone over my head, * and are like a sore burden, too heavy for me to bear.
5. Putruérunt et corrúptæ sunt cicatríces meæ, * a fácie insipiéntiæ meæ.
My wounds stink and are corrupt, * through my foolishness.
6. Miser factus sum, et curvátus sum usque in **finem**: * tota die contristátus *ingrediébar*.
I am brought into so great misery, that I am bowed down down even unto the end: * and I go mourning all the day long.
7. Quóniam lumbi mei impléti sunt illusió nibus: * et non est sánitas in *carne mea*.
For my loins are filled with a sore distress, * and there is no whole part in my body.
8. Afflictus sum, et humiliátus sum **nimis**: * rugiébam a gémitu *cordis mei*.
I am feeble and sore smitten; * I have roared for the very disquietness of my heart.
9. Dómine, ante te omne desidérium **meum**: * et gémitus meus a te non *est absconditus*.
Lord, thou knowest all my desire; * and my groaning is not hid from thee.
10. Cor meum conturbátum est, † derelíquit me virtus **mea**: * et lumen oculórum meórum, et ipsum *non est mecum*.
My heart is troubled, my strength hath failed me, * and the light of mine eyes is gone from me.
11. Amíci mei, et próximi **mei** * advérsus me appropinquavérunt, *et stetérunt*.
My friends and my neighbours * have drawn near, and stood against me.
12. Et qui juxta me erant, de longe stetérunt: * et vim faciébant qui quærébant *ánimam meam*.
And they that were near me stood afar off: * and they also that sought after my life dealt violence.
13. Et qui inquirebant mala mihi, locúti sunt vanitátes: * et dolos tota die *meditabántur*.
And they that sought evils to me talked of vain things: * and imagined deceit all the day long.
14. Ego autem tamquam surdus non audiébam: * et sicut mutus non apériens os **suum**.
As for me, I was like a deaf man, and heard not; * and as one that is dumb, who doth not open his mouth.
15. Et factus sum sicut homo non **áudiens**: * et non habens in ore suo redargutiónes.
I became even as a man that heareth not, * and in whose mouth are no reproofs.
16. Quóniam in te, Dómine, sperávi: * tu exáudies me, Dómine, *Deus meus*.
For in thee, O Lord, have I put my trust; * thou shalt hear me, O Lord my God.
17. Quia dixi: Nequándo supergáudeant mihi inimíci **mei**: * et dum commovéntur pedes mei, super me *magna locúti* sunt.
For I have said: Lest ever mine enemies should triumph over me; * for when my foot slipped, they spake great things against me.

18. Quóniam ego in flagélla parátus sum: * et dolor meus in conspéctu *meo* **semper**.

For I am ready for scourges, * and my sorrow is ever in my sight.

19. Quóniam iniquitátem meam annuntiábo: * et cogitábo pro peccáto *meo*.

For I will confess my wickedness, * and be sorry for my sin.

20. Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt **super** me: * et multiplicáti sunt qui odérunt *me* **iníque**.

But mine enemies live, and are mightier than I; * and they that hate me wrongfully are multiplied.

21. Qui retribuunt mala pro bonis, detrahébant **mihi**: * quóniam sequébar *bonitátem*.

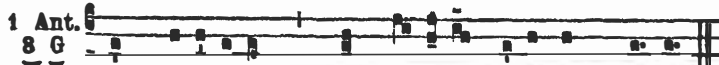
They also that reward evil for good are against me; * because I follow the thing that is good.

22. Ne derelínquas me, Dómine, Deus *meus*: * ne discésseris **a** me.


Forsake me not, O Lord my God; * do not thou depart from me.

23. Inténde in adjuatórium *meum*, * Dómine, Deus, *salútis* **meæ**.

Haste thee to help me, * O Lord God of my salvation.

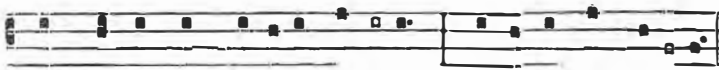
1 Ant. 
V IM fa-ci-ébant * qui quaerébant **ánimam** mé- am.

They also that sought after my life laid snares for me.

2 Ant. 
C Onfundántur * et reve-ántur, qui quaerunt **ánimam** mé- am, ut áuferant **é- am**.

Let them be ashamed * and confounded together, that seek after my soul to destroy it.

Psalm 39 (New psalter, p. 47*)


 1. Exspéctans *exspectávi* Dóminum, * et *inténdit* **mi-** hi.

I waited patiently for the Lord, * and he inclined unto me,

2. Et exaudivit *preces* *meas*: * et edúxit me de lacu misériæ, et *de luto* **fæcis**.

And he heard my calling: * and he brought me also out of the horrible pit, out of the mire and clay.

3. Et státuit super petram *pedes* *meos*: * et diréxit *gressus* *meos*.

And set my feet upon the rock, * and ordered my goings.

4. Et immísit in os *meum* *cánticum* *novum* * *carmen* *Deo* *nostro*.

And he hath put a new song in my mouth, * even a thanksgiving unto our God.

5. Vidébunt multi, *et timébunt*: * *et sperábunt in Dómino*.
Many shall see it, and fear, * and shall put their trust in the Lord.
6. Beátus vir, *cujus est nomen Dómini spes ejus* * *et non respéxit in vanitátes et insánias falsas*.
Blessed is the man that hath set his hope in the Name of the Lord, * and turned not unto vanity, and to lying follies.
7. Multa fecísti tu, Dómine, Deus meus, *mirabilia tua*: * *et cogitatióibus tuis non est qui simílis sit tibi*.
Lord my God, great are the wondrous works which thou hast done, * like as be also thy thoughts, yea, there is no man like unto thee.
8. Annuntiávi *et locútus sum*: * *multiplicáti sunt super númerum*.
If I should declare them, and speak of them, * they should be more than I am able to express.
9. Sacrificium *et oblatiónem nolústi*: * *aures autem perfecísti mihi*.
Burnt offering and sacrifice thou wouldest not, * but mine ears hast thou opened.
10. Holocáustum *et pro peccáto non postulásti*: * *tunc dixi: Ecce vénio*.
Burnt offering and sacrifice for sin hast thou not required: * then said I, Lo, I come;
11. In cápite libri scriptum est de me *ut fácerem voluntátem tuam*: * *Deus meus, vólui, et legem tuam in médio cordis mei*.
In the volume of the book it is written of me, that I should fulfil thy will, * O my God, I am content to do it; yea, thy law is within my heart.
12. Annuntiávi *justítiam tuam in ecclésia magna*, * *ecce lábia mea non prohibébo: Dómine, tu scísti*.
I have declared thy righteousness in the great congregation: * lo, I will not refrain my lips, O Lord, and that thou knowest.
13. *Justítiam tuam non abscondi in corde meo*: * *veritátem tuam et salutáre tuum dixi*.
I have not hid thy righteousness within my heart; * my talk hath been of thy truth and thy salvation.
14. Non abscondi *misericórdiam tuam et veritátem tuam* * *a concílio multo*.
I have not kept back thy loving mercy and truth * from the great congregation.
15. Tu autem, Dómine, *ne longe fácias miseratiónes tuas a me*: * *misericórdia tua et véritas tua semper suscepérunt me*.
Withdraw not thou thy mercy from me, O Lord; * let thy loving kindness and thy truth always preserve me.
16. Quóniam *circumdédérunt me mala, quorum non est númerus*: * *comprehendérunt me iniquitátes meæ, et non pótui ut vidérem*.
For innumerable troubles are come about me; * my sins have taken such hold upon me, that I am not able to look up.
17. *Multiplicatæ sunt super capillos cápitis mei*: * *et cor meum derelíquit me*.
Yea, they are more in number than the hairs of my head, * and my heart hath failed me.
18. Compláceat tibi, Dómine, *ut éruas me*: * *Dómine, ad adjuvándum me réspice*.
O Lord, let it be thy pleasure to deliver me; * make haste, O Lord, to help me.
19. *Confundántur et revereántur simul, qui quærunt ánimam meam*, * *ut áuferant eam*.
Let them be ashamed, and confounded together, that seek after my soul * to destroy it.

20. Convertántur retrórsum et revereántur: * qui volunt mihi mala.

Let them be driven backward, and put to rebuke, * that wish me evil.

21. Ferant conféstim confusiónem suam: * qui dicunt mihi: *Euge, euge*.

Let them be desolate, and rewarded with shame: * that say unto me, Fie upon thee! fie upon thee!

22. Exsúltent et læténtur super te omnes quæréntes te: * et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui diligunt salutáre tuum.

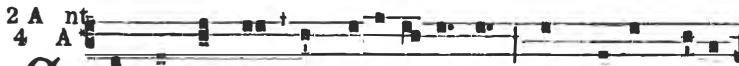
Let all those that seek thee be joyful and glad in thee; * and let such as love thy salvation, say alway, The Lord be praised.

23. Ego autem mendícus sum, et pauper: * Dóminus sollicitus est mei.

As for me, I am poor and needy; * but the Lord careth for me.

24. Adjútor meus et protéctor meus tu es: * Deus meus, ne tardáveris.

Thou art my helper and defender; * make no long tarrying, O my God.



C onfundántur * et reve-re-ántur, qui quaérunt áni-

Let them be ashamed * and confounded together, that seek after my soul to destroy it.



mam mé- am, ut áuferant é- am.



A - li-éni * insurrexérunt in me, et fórtes quæ-

Strangers * are risen up against me, and tyrants seek after my soul.



si-é-runt ánimam mé- am.

Psalm 53 (*New psalter, p. 48**)



1. Dé-us, in nómine tú-o sálvum mé fac: * et in virtúte

Save me, O God, for thy Name's sake, * and avenge me in thy strength.



tú-a júdica me. *Flex:* advérsum me, †

2. Deus, exáudi oratióne[m] meam: * áuribus pécipie verba oris mei.

Hear my prayer, O God, * and hearken unto the words of my mouth.

3. Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, †
et fortes quæsiérunt ánimam meam: * et non
proposuérunt Deum ante *conspectum suum*.

For strangers are risen up against me,
and the mighty have sought after my
soul, * which have not God before their
eyes.

4. Ecce enim Deus *adjuvat* me: * et Dóminus
suscéptor est *ánimæ meæ*.

For behold, God is my helper; * and the
Lord upholdeth my soul.

5. Avérte mala *inimícis meis*: * et in veritáte tua
dispérde illos.

He shall reward evil unto mine enemies:
* destroy thou them in thy truth.

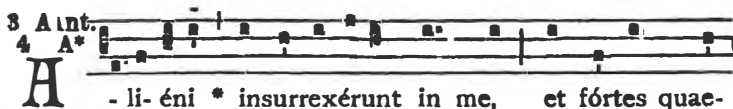
6. Voluntárie sacrificábo *tíbi*, * et confitébor
nómini tuo, Dómine: *quóniam bonum est*:

An offering of a free heart will I give
thee, * and praise thy Name, O Lord, for
it is good.

7. Quóniam ex omni tribulatióne *eripuisti* me: * et
super inimícos meos despéxit *óculus meus*.

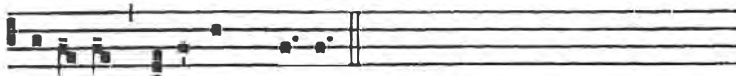
For he hath delivered me out of all my
trouble; * and mine eye hath seen his
desire upon mine enemies.

3 Ant.
4 A*

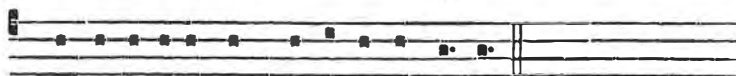


- li- éni * insurrexérunt in me, et fórtes quæ-

Strangers * are
risen up against
me, and tyrants
seek after my soul.



si- é-runt ánimam mé- am.



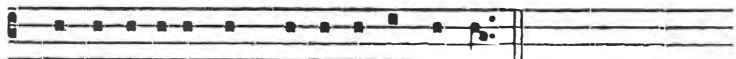
V. Insurrexérunt in me téstes in- íqui.

R. Et mentíta est in- íqui-tas sí-bi.

V. There are false
witnesses risen up
against me.

R. And such as
speak wrong.

Or :



V. Insurrexérunt in me téstes in- íqui.

R. Et mentíta est in- íqui-tas sí-bi.

Pater noster. *in sílence*.

Ex Tractátu sancti Augustíni Epíscopi super Psalmos

LESSON IV

On Ps. 63, at verse 2

Protexisti me, Deus, a convéntu malignántium, a multitudíne
operántium iniquitátem. Jam ipsum caput nostrum in-
tucámur. Multi Mártýres tália passi sunt, sed nihil sic elúcet,
quómo do caput Mártýrum: ibi mélius intuémur, quod illi expéti

Hide me from the gathering
together of the froward, and from
the insurrection of wicked
doers. In our consideration of this
Psalm, let us contemplate our

Head himself. Many Martyrs have suffered such things as the Psalmist prayeth against; but no Martyr shineth with such glory as the Head of the Martyrs. In him we best perceive what they endured. He particularly was hidden from the insurrection of wicked doers, to wit, in the sense that God the Son, who

Sunt. Protéctus est a multítudine malignántium, protegénte se Deo, protegénte carnem suam ipso Filio, et hómine, quem gerébat: quia filius hómínis est, et Filius Dei est. Filius Dei, propter formam Dei: Filius hómínis, propter formam servi, habens in potestáte pónere ánimam suam, et recíperé eam. Quid ei potuerunt fácere inimíci? Occidérunt corpus, ánimam non occidérunt. Inténdite. Parum ergo erat, Dóminum hortári Mártires verbo, nisi firmaret exemplo.

was made man, hid himself under the veil of his own flesh. For he is both Son of Man and Son of God: yea, he was the Son of God (for he was in the form of God), and as such became in the flesh the Son of Man, in the form of a servant; whereby he had power

to lay down his life, and power to take it again. What could his enemies do unto him? They could only kill the body: the soul they could not kill. Give heed: it were little for the Lord to exhort the Martyrs by word, did he not confirm them by this his example.

Resp. 4



T Amquam * ad latrónem exístis cum gládi-is et
 fú-sti-bus com-prehén-de-re me: * Quo-tí-
 di-e apud vos é-ram in témplo dó-cens, et
 non me tenu-ístis: et ecce flagellátum dú-ci-
 tis ad cru-ci-fi-gén-dum. V. Cumque
 inje-císsent mánus in Jésum, et te-nu-íssent é-um,
 dí-xit ad é-os. * Quo-tí-di-e.

R. Be ye come out, as against a thief, with swords and staves for to take me? * I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: and now, behold, ye scourge me, and lead me to be crucified.

V. And when they had laid their hands on Jesus, and taken hold upon him, he said unto them.

R. I was daily &c.

LESSON V

Nostis qui convéntus erat malignántium Judæórum, et quæ multítudo erat operántium iniquitátem. Quam iniquitátem? Quia voluérunt occidere Dóminum Jesum Christum. Tanta ópera bona, inquit, osténdi vobis: propter quod horum me vultis occidere? Pértulit omnes infirmos eórum, curávit omnes lánguidos eórum, prædicávit regnum cælórum, non tácuít vitia eórum, ut ipsa pótius eis displicerent, non médicus, a quo sanabántur. His ómnibus curatiónibus ejus ingrátí, tamquam multa febre phrenétici, insaniéntes in médicum, qui vénerat curáre eos, excogitavérunt consilium perdéndi eum: tamquam ibi voléntes probáre, utrum vere homo sit, qui mori possit, an áliquid super hómínes sit, et mori se non permittat. Verbum ipsórum agnóscimus in Sapiéntia Salomónis: Morte turpíssima, inquit, condemnémus eum. Interrogémus eum: erit enim respectus in sermónibus illius. Si enim vere Fílius Dei est, liberet eum.

We know what was the gathering together of the froward amongst Jewry, and what was the insurrection of wicked doers. How were they wicked doers? In that they desired to kill the Lord Jesus Christ. Many good works (saith he) have I shewed you: for which of these works do ye desire to kill me? He bore all their infirmities. He healed all their sick. He preached the kingdom of heaven. He held not his peace at their iniquities, so

that they might rather hate the same, than the Physician who would heal them. Yet being ungrateful for all these his remedies, like men raging in high fever, they did rage against the Physician who had come to heal them, and took counsel for his destruction. It was as though they would put it to the proof, whether he were man that could die, or whether he were something more than man that would not suffer himself to die. In Chapter 2. of the Book of Wisdom we have, as it were, their very words: Let us examine him with despitefulness: let us condemn him with a shameful death: for he shall be visited according to his words: for if the just man be the Son of God, he will help him, and deliver him from the hand of the enemies.

Resp. 5

T Enebrae * fáctae sunt, dum cruci- fi-xíssent Jé-
sum Ju- dae- i : et cir-ca hó- ram nó- nam
excla- má- vit Jé- sus vó- ce má- gna :
Dé- us mé- us, ut quíd me dere- liquí- sti?
* Et incliná-to cá- pi-te, emí-sit spí-ri- tum.
¶. Exclá- mans Jésus vóce mágna, á- it : Pá- ter, in

R. Now there was darkness over the all the land whilst the Jews did crucify Jesus: and about the ninth hour Jesus cried with a loud voice: My God, my God, why hast thou forsaken me? * And he bowed his head, and yielded up the ghost.

V. And when Jesus had cried with a loud voice, he said: Father, into thy hands I commend my spirit. R. And he bowed his head, &c.



mánus tú-as comméndo spí- ri-tum mé- um.

hands I commend
my spirit.

R. And he bowed
his head, &c.

* Et inclináto.

LESSON VI

Exacuérunt tamquam gládium linguas suas. Non dicant Judæi: Non occidimus Christum. Etenim propterea eum dedérunt júdici Piláto, ut quasi ipsi a morte ejus videréntur immúnes. Nam cum dixisset eis Pilátus: Vos eum occidite: responderunt, Nobis non licet occidere quemquam. Iniquitátem facinoris sui in júdicem hóminem refúndere volébant: sed numquid Deum júdicem fallébant? Quod fecit Pilátus, in eo ipso quod fecit, aliquántum párticeps fuit: sed in comparatióne illórum multo ipse innocéntior. Instítit enim quantum pótuit, ut illum ex eórum mánibus liberáret: nam propterea flagellátum produxit ad eos. Non perseguéndo Dóminum flagellávit, sed eórum furóri satisfácere volens: ut vel sic jam mitéscerent, et desínerent velle occidere, cum flagellátum viderent. Fecit et hoc. At ubi perseveravérunt, nostis illum lavísse manus, et dixisse, quod ipse non fecísset, mundum se esse a morte illius. Fecit tamen. Sed si reus, quia fecit vel invítus: illi innocétes, qui coégérunt ut fáceret? Nullo modo. Sed ille dixit in eum senténtiam, et jussit eum crucifigi, et quasi ipse occidit: et vos, o Judæi, occidistis. Unde occidistis? Gládio linguæ: acuístis enim linguas vestras. Et quando percussistis, nisi quando clamástis: Crucifige, crucifige?

They have whet their tóngue like a sword. Let not Jewry say: We did not kill Christ. For they delivered him up to Pilate's tribunal in order that they should themselves seem innocent of his death. Thus when Pilate said to them: Take ye him, and crucify him: they answered: It is not lawful for us to put any man to death. So it was that they sought to cast the guilt of their crime upon a human judge: but by this could they deceive God the Judge? What Pilate did, made him perforce in some sort partaker of their crime. But in comparison with them, he was less guilty. For he did what he

could to rescue him out of their hands, and therefore ordered him to be scourged and brought before them. That is to say, not by way of persecution did he scourge the Lord, but as wishing to satisfy their rage, that when they saw him scourged, they might relent, and cease to desire his death. Nevertheless he did do it. But if we hold him to be guilty who did it against his will, shall they be innocent who did force him to do it? By no means. Pilate did pronounce sentence on him, and commanded him to be crucified, and so in some wise it might be said that he did kill him. But O ye, his own Jewish people, ye in full truth did kill him. And how did ye kill him? With the sword of the tongue. For like a sword ye whet your tongue. And when did ye strike the blow, but when ye cried out: Crucify him, crucify him?

Resp. 6



A-nimam mé-am * di-lé-ctam trádi- di in má-

R. I have given the

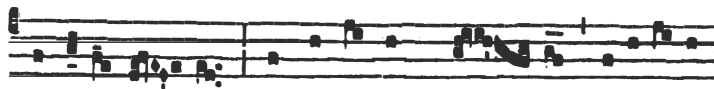
dearly beloved of
my soul into the

hands of her
enemies: mine

heritage is unto me

as a lion in the
forest: mine

adversary crieth out
against me, saying:



nus iniquó- rum, et fácta est mí- hi herédi- tas



mé- a sic- ut lé- o in sílva : dedit contra



me vóces adver- sá- ri- us, dicens : Congregá-

Assemble ...

mini, et prope-rá- te ad devorán-dum illum :
 po-su-érunt me in de- sérto so-li- túdi- nis,
 et lú- xit super me ómnis tér- ra: * Qui- a non est in-
 véntus qui me agnó- sce- ret, et fá- ce- ret be- ne.
 ¶ Insurrexé-runt in me ví-ri absque mi-se-ricór-
 di- a, et non pepercé-runt á- ni-mae mé- ae.
 * Quia. R. Animam.

Assemble yourselves together, and make haste to devour him: they have made my pleasant portion a desolate wilderness, and the whole land mourneth unto me:

* Because there was no man that would know me, or cared for my soul.

V. False witnesses are risen up against me; they laid to my charge things that I knew not.

R. Because there was no man that would know me, or cared for my soul.
 R. I have given &c.

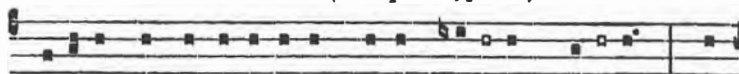
IN THE 3RD NOCTURN

1 Ant.

A B insurgéntibus in me * líbe-ra me, Dómi-ne,
 qui- a occupavé-runt ánimam mé- am.

Defend me from them O Lord, that rise up against me, for lo, they lie waiting for my soul.

Psalm 58 (New psalter, p. 49*)



1. Eripe me de in-imí-cis mé- is, Dé- us mé- us : * et

Deliver me from mine enemies, O God; * defend me from them that rise up against me.



ab insurgéntibus in me *li-be-ra* me. *Flex* : óre sú- o, †

2. Eripe me de operántibus iniquitátem: * et de viris sánguim salva me.

O deliver me from the wicked doers, * and save me from the blood-thirsty men.

3. Quia ecce cepérunt ánimam meam: * irruérunt in me fortes.

For lo, they lie waiting for my soul; * the mighty men are gathered against me.

4. Neque iniquitas mea, neque peccátum meum, Dómine: * sine iniquitáte cucúrri, et diréxi.

Without any offence or fault of me, O Lord: * they run and prepare themselves.

5. Exsúrge in occúrsum meum, et vide: * et tu, Dómine, Deus virtútum, Deus Israél.

Arise thou therefore to help me, and behold: * even thou, O Lord God of hosts, thou God of Israel.

6. Inténde ad visitándas omnes Gentes: * non misereáris ómnibus, qui operántur iniquitátem.

Reach out to visit all the heathen, * and be not merciful unto them that offend of malicious wickedness.

7. Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut canes: * et circuibunt civitátem.

They go to and fro in the evening, * and grin like a dog, and run round about through the city.

8. Ecce loquéntur in ore suo, † et gládus in lábiis eórum: * quóniam quis audívit?

Behold, they speak with their mouth, and swords are in their lips; * for who doth hear?

9. Et tu, Dómine, deridébis eos: * ad nihilum dedúces omnes Gentes.

But thou, O Lord, shalt have them in derision, * and thou shalt laugh all the heathen to scorn.

10. Fortitúdinem meam ad te custódiám, † quia, Deus, suscéptor meus es: * Deus meus, misericórdia ejus *præveniet* me.

My strength will I ascribe unto thee, for thou art the God of my refuge: * God sheweth me his goodness plentifully.

11. Deus osténdet mihi super inimícos meos, ne occídas eos: * nequándo obliviscántur pópuli mei.

God shall let me see my desire upon mine enemies: slay them not: * lest ever my people forget it.

12. Dispérge illos in virtúte tua: * et depóne eos, protéctor meus, Dómine:

But scatter them abroad in thy power, * and put them down, O Lord our defence.

13. Delíctum oris eórum, sermónem labiórur ipsórum: * et comprehendántur in supérbia sua.

For the sin of their mouth, and for the words of their lips, * they shall be taken in their pride.

14. Et de exsecratióne et mendácio annuntiábúntur in consummatione: * in ira consummationis, et non erunt.

And for their cursing and lies they shall be talked of when they are consumed: * yea when they are consumed in thy wrath, and shall be no more.

15. Et scient quia Deus dominábitur Jacob: * et finium terræ.

And they shall know that it is God that ruleth in Jacob, and unto the ends of the world.

16. Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut canes, * et circuibunt civitátem.

And in the evening they will return, * and grin like a dog, and go round about the city.

17. Ipsi dispergéntur ad manducándum: * si vero non fuerint saturáti, et murmurábunt.

They shall run here and there for meat, * and grudge if they be not satisfied.

18. Ego autem cantábo fortitúdinem tuam: * et exsultábo mane misericórdiam tuam.

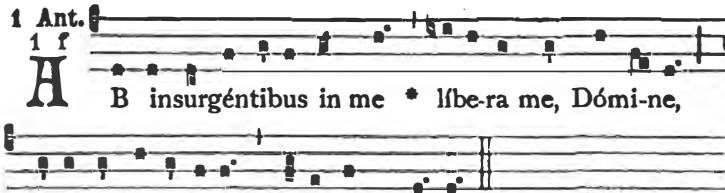
As for me, I will sing of thy power, * and will praise thy mercy betimes in the morning.

19. Quia factus es suscéptor meus, * et refúgium meum, in die tribulatiónis meæ.

For thou hast been mine house of defence, * even my refuge in the day of my trouble.

20. Adjútor meus, tibi psallam, quia, Deus, suscéptor meus es: * Deus meus, misericórdia mea.

Unto thee, O my strength, will I sing, for thou, O God, art my refuge, * and my merciful God.

1 Ant. 

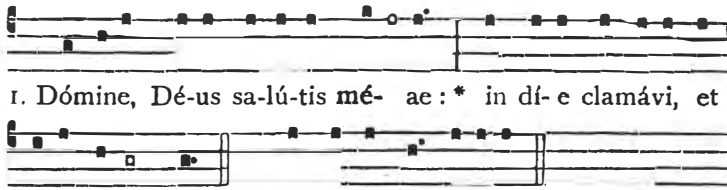
A B insurgéntibus in me * líbe-ra me, Dómi-ne,
qui a occupavé-runt ánimam mé- am.

Deliver me from mine enemies, O God; * defend me from them that rise up against me.

2 Ant. 

L Onge fecísti * nó-tos mé-os a me : trá-di-tus sum,
et non egredi- é-bar.

Thou hast put away * mine acquaintance far from me: I am so fast in prison that I cannot get forth.

Psalm 87 (*New psalter, p. 50**)

r. Dómine, Dé-us sa-lú-tis mé- ae : * in dí-e clamávi, et

nócte có-ram te. *Flex* : in sepúlcris, †

O Lord God of my salvation, * I have cried day and night before thee.

2. Intret in conspéctu tuo orátio **mea**: * inclína aurem tuam ad *prece*m **meam**:

O let my prayer enter into thy presence, * incline thine ear unto my calling;

3. Quia repléta est malis ánima **mea**: * et vita mea inférno *appropinquávit*.

For my soul is full of trouble, * and my life draweth nigh unto the grave.

4. Æstimátus sum cum descendéntibus in **lacum**: * factus sum sicut homo sine adjutório, inter *mórtuos* **líber**.

I am counted as one of them that go down into the pit, * and I am even as a man that hath no strength, cast off among the dead,

5. Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, † quorum non es memor **ámplius**: * et ipsi de manu tua **repúls**i sunt.

Like unto them that are slain, and lie sleeping in the grave, who are out of remembrance, * and are cut away from thy hand.

6. Posuerunt me in lacu *inferióri*: * in tenebrósis, et in *umbra* **mortis**.

They have laid me in the lowest pit, * in a place of darkness, and in the shadow of death.

7. Super me confirmátus est furor *tuus*: * et omnes fluctus tuos *induxísti* **super** me.

Thine indignation lieth hard upon me, * and thou hast vexed me with all thy storms.

8. Longe fecísti notos meos **a** me: * posuerunt me abominatióne*m* **sibi**.

Thou hast put away mine acquaintance far from me, * and made me to be abhorred of them.

9. Tráditus sum, et non egrediébar: * óculi mei languérunt *præ* **inóp**ia.

I am so fast in prison that I cannot get forth: * my sight faileth for very trouble.

10. Clamávi ad te, Dómine, tota **die**: * expándi ad te *manus* **meas**.

Lord, I have cried daily upon thee, * I have stretched forth my hands unto thee.

11. Numquid mórtuis fácies **mirabília**: * aut médici suscitábunt, et confitebúntur **tibi**?

Dost thou shew wonders among the dead? * or shall the dead rise up again, and praise thee?

12. Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam **tuam**, * et veritátem tuam in *perditió*ne?

Shall thy loving kindness be shewed in the grave? * or thy faithfulness in destruction?

13. Numquid cognoscéntur in ténebris **mirabília** tua, * et justítia tua in terra *obliviónis*?

Shall thy wondrous works be known in the dark? * and thy righteousness in the land where all things are forgotten?

14. Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et mane orátio mea prævéniet te.

Unto thee have I cried, O Lord; * and early shall my prayer come before thee.

15. Ut quid, Dómine, repéllis oratiónem meam: * avértis fáciem tuam a me?

Lord, why abhorrest thou my soul, * and hidest thou thy face from me?

16. Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte mea: * exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.

I am in misery, and in labours even from my youth up; * and have suffered with a troubled mind.

17. In me transiérunt iræ tuæ: * et terróres tui conturbavérunt me.

Thy wrathful displeasure goeth over me, * the fear of thee hath undone me.

18. Circumdederunt me sicut aqua tota die: * circumdederunt me simul.

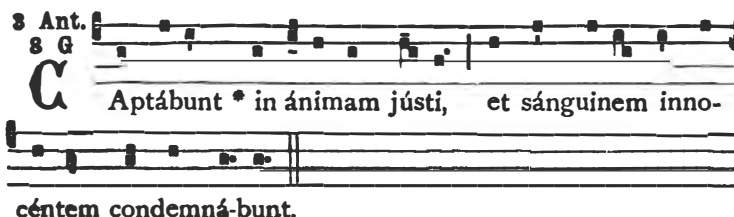
They came round about me daily like water, * and compassed me together on every side.

19. Elongásti a me amicum et próximum: * et notos meos a miséria.

My friend and neighbour hast thou put away from me, * and mine acquaintances into darkness.

2 Ant. 

Thou hast put away * mine acquaintance far from me: I am so fast in prison that I cannot get forth.

3 Ant. 

They gather them together * against the soul of the righteous, and condemn innocent blood.

Psalm 93 (New psalter, p. 50*)



1. Dé-us ul-ti-ónum DÓminus : * Dé-us ul-ti-ónum lí-be-re

O Lord God, to whom vengeance belongeth, * thou God, to whom vengeance belongeth, shew thyself.



é- git. Flex : ipsó-rum : †

2. Exaltáre, qui júdicas terram : * redde retributió-nem supér-bis.

Arise, thou Judge of the world, * and reward the proud after their deserving.

3. Usquequo peccatóres, DÓmine : * úsquequo peccatóres gloriabúntur :

Lord, how long shall the ungodly, * how long shall the ungodly triumph?

4. Effabúntur, et loquéntur iniquitátem : * loquéntur omnes, qui operántur in-jústítiam?

How long shall all wicked doers speak so disdainfully, * and make such proud boasting?

5. Pópulum tuum, Dómine humiliavérunt : * et hereditátem tuam vexavérunt.

They smite down thy people, O Lord, * and trouble thine heritage.

6. Víduam et ádvenam interfecérunt : * et pupíllos occidérunt.

They murder the widow and the stranger, * and put the fatherless to death.

7. Et dixérunt : Non vidébit DÓminus : * nec intélliget Deus Jacob.

And yet they say, Tush, the Lord shall not see, * neither shall the God of Jacob regard it.

8. Intélligite, insipiéntes in pópulo : * et stulti, aliquándo sápite.

Take heed, ye unwise among the people : * O ye fools, when will ye understand?

9. Qui plantávit aurem, non áudiet? * aut qui finxit óculum, non consíderat?

He that planted the ear, shall he not hear? * or he that made the eye, shall he not see?

10. Qui córripit Gentes, non árguet : * qui docet hóminem sciéntiam?

Or he that instructeth the heathen, shall not he punish? * it is he that teacheth man knowledge.

11. Dóminus scit cogitatiónes hóminum, * quóniam vanæ sunt.

The Lord knoweth the thoughts of man, * that they are but vain.

12. Beátus homo, quem tu erudíeris, Dómine, * et de lege tua docúeris eum.

Blessed is the man whom thou chastenest, O Lord, * and teachest him in thy law.

13. Ut mítiges ei a diébus malis : * donec fodiátur peccatóri fóvea.

That thou mayest give him patience in time of adversity, * until the pit be digged up for the ungodly.

14. Quia non repéllét Dóminus plebem suam : * et hereditátem suam non derelínquet.

For the Lord will not fail his people; * neither will he forsake his inheritance;

15. Quoadúsque justítia convertátur in júdícium : * et qui juxta illam omnes qui recto sunt corde.

Until righteousness turn again unto judgment : * all such as are true in heart shall follow it.

16. Quis consúrget mihi advérsus malignántes? *
aut quis stabit mecum advérsus operántes
iniquitátem?

Who will rise up with me against the
wicked? * or who will take my part
against the evil doers?

17. Nisi quia Dóminus adjúvit me: * paulo minus
habitáset in inférno ánima mea.

If the Lord had not helped me, * my soul
had almost dwelt in hell.

18. Si dicébam: Motus est pes meus: *
misericórdia tua, Dómine, adjúvabat me.

But when I said, My foot hath slipt; * thy
mercy, O Lord, held me up.

19. Secúndum multitudínem dolórum meórum in
corde meo: * consolatiónes tuæ lætificavérunt
ánimam meam.

In the multitude of the sorrows that I
had in my heart, * thy comforts have
refreshed my soul.

20. Numquid adhæret tibi sedes iniquitátis: * qui
fingis labórem in præcépto?

Wilt thou have anything to do with the
throne of wickedness, * which imagineth
mischief as a law?

21. Captábunt in ánimam jústi: * et sánguinem
innocéntem condemnábunt.

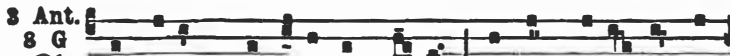
They gather them together against the
soul of the righteous, * and condemn the
innocent blood.

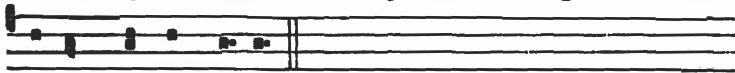
22. Et factus est mihi Dóminus in refúgium: * et
Deus meus in adjutórium spei meæ.

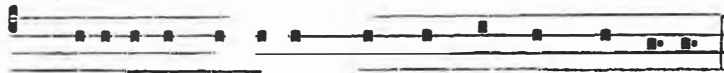
But the Lord is my refuge, * and my God
is the strength of my confidence.

23. Et reddet illis iniquitátem ipsórum: † et in
malítia eórum dispédet eos: * dispédet illos
Dóminus Deus noster.

He shall recompense them their
wickedness, and destroy them in their
own malice; * yea, the Lord our God
shall destroy them.

3 Ant.  **C** Aptábunt * in ánimam jústi, et sánguinem inno-

 céntem condemnábunt.



℣. Locú-ti sunt advérsum me língua do-ló-sa.

℞. Et sermónibus ódii circumdedérunt
me, | et expugna- vé- runt me gra- tis.

Or :



℣. Locú-ti sunt advérsum me língua do-ló-sa.

℞. Et sermónibus ódii circumdedérunt
me, | et expugnavérunt me gra-tis.

Pater noster. *in silence.*

They gather them
together * against
the soul of the
righteous, and con-
demn innocent
blood.

V. They have
spoken against me
with a deceitful
tongue.

R. They
compassed me
about also with
words of hatred,
and fought against
me without a cause.

De Epístola beáti Pauli apóstoli ad Hebraeos

LESSON VII

Chap. 4, 11-16 et 5, 1-10

Festinémus ingredi in illam réquiem: ut ne in idípsum quis incidat incredulitátis exémpulum. Vivus est enim sermo Dei, et éfficax et penetrabilior omni gládio ancípiti: et pertingens usque ad divisiónem ánimæ ac spiritus, compágum quoque ac medullárum, et discrétor cogitatiónum et intentiúnium cordis. Et non est ulla creatúra invisibilis in conspéctu ejus: ómnia autem nuda et apérta sunt óculis ejus, ad quem nobis sermo. Habéntes ergo Pontíficem magnum, qui penetrávit cælos, Jesum Filium Dei: teneámus confessiúnem. Non enim habémus Pontíficem, qui non possit cómpati infirmitátibus nostris: tentátum autem per ómnia pro similitúdine absque peccáto.

Let us labour to enter into that rest, lest any man fall after the same example of unbelief. For the word of God is quick, and powerful, and sharper than any two-edged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and is a discerner of the thoughts and intents of the heart. Neither is there any

creature that is not manifest in his sight: but all things are naked and opened unto the eyes of him with whom we have to do. Seeing then that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast our profession. For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like as we are, yet without sin.

Resp. 7

6
T

Radidé- runt me * in mánus impi- ó-

rum, et inter in-i- quos pro-je- cé-runt me, et

non peper- cé- runt áni- mae mé- ae : congregá-

ti sunt advérsum me fór- tes : * Et sic- ut gi- gán-

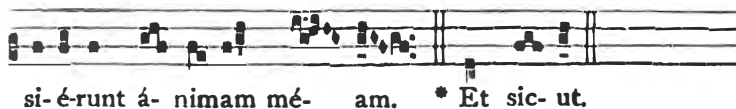
tes ste-té- runt contra me. V. A-li- é-

ni insur-rexé- runt advérsum me, et fórtes quæ-

R. They turned over into the hands of the wicked, and did number me with the transgressors, and spared not my soul from death: the mighty men did gather against me:

And like as giants have they withstood me.

V. Strangers are risen up against me,



si-é-runt á- nimam mé- am. * Et sic- ut.

and tyrants, which have not God before their eyes, seek after my soul.

LESSON VIII

Adeámus ergo cum fidúcia ad thronum grátia: ut misericórdiam consequámur, et grátiam inveniámus in auxílio oportúno. Omnis namque Póntifex ex homínibus assumptus, pro homínibus constitúitur in iis, quæ sunt ad Deum, ut offerat dona, et sacrificia pro peccátis: qui condolére possit iis, qui ignórant et errant: quóniam et ipse circúndatus est infirmitáte: et proptérea debet quemádmódum pro pópulo, ita étiam pro semetípso offerre pro peccátis.

Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need. For every high priest taken from among men is ordained for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and

sacrifices for sins: who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity. And by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.

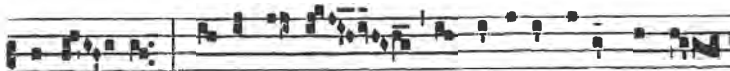


Jesum * trá- di-dit ímpi- us súmmis

R. The wicked one betrayed Jesus to be condemned of the chief priests and elders of the people.



prínci-pibus sacerdotum, et seni-ó- ribus



pópuli: * Pétrus autem sequebátur é-um a lon-

* And Peter followed afar off, that he might see the end.

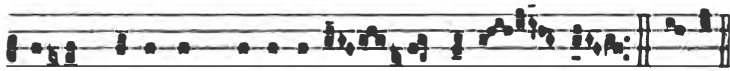


ge. ut vi-dé- ret fl- nem. V. Adduxé-runt

V. And they led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and Pharisees were assembled.



autem é-um ad Cá- ipham prínci-pem sacerdotum,



u-bi scríbae et pha-risae- i convéne- rant. * Pétrus.

R. And Peter &c

LESSON IX

Nec quisquam sumit sibi honorem, sed qui vocatur a Deo, tamquam Aaron. Sic et Christus non semetipsum clarificavit ut Pontifex fieret, sed qui locutus est ad eum: Filius meus es tu, ego hodie genui te. Quemadmodum et in alio loco dicit: Tu es sacerdos in æternum, secundum ordinem Melchisedech. Qui in diebus carnis suæ preces, supplicationesque ad eum, qui possit illum salvum facere a morte, cum clamore valido et lacrimis offerens, exauditus est pro sua reverentia. Et quidem cum esset Filius Dei, dedit ex iis, quæ passus est, obedientiam: et consummatus, factus est omnibus obtemperantibus sibi causa salutis æternæ, appellatus a Deo Pontifex, juxta ordinem Melchisedech.

And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as was Aaron. So also Christ glorified not himself to be made an high priest; but he that said unto him, Thou art my Son, to day have I begotten thee. As he saith also in another place, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedech. Who in the days of his

flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him from death, and was heard in that he feared; though he were a Son, yet learned he obedience by the things which he suffered; and being made perfect, he became the author of eternal salvation unto all them that obey him; called of God an high priest after the order of Melchisedech.

Resp. 9



C Aligavé- runt * ócu-li mé- i a flé- tu



mé- o : qui- a e- longátus est a me, qui conso- la-



bá- tur me : Vidé- te, ómnes pó- pu- li, * Si est dó- lor



sí- mi- lis sic- ut dó- lor mé- us. V. O vos



ó mnes, qui transí- tis per ví- am, atté ndi- te et vi-



dé- te. * Si est. R. Ca- ligavé- runt,

R. Mine eyes do fail with tears, because the Comforter that should relieve my soul is far from me.

O all ye my people, behold and see
* If there be any sorrow like unto my sorrow?

V. O all ye that pass by, behold and see.

R. If there be any sorrow like unto my sorrow
R. Mine eyes &c

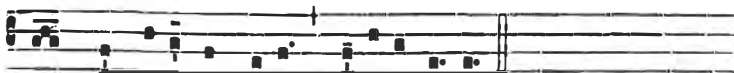
AT LAUDS

1 Ant.

7 e
P

Rópri-o * Fí-li-o sú-o non pepércit Dé-us,

Ant. God spared not * his own Son, but delivered him up for us all.



sed pro nóbis ómnibus trádidit íl-lum.

Psalm 50 (New psalter, p. 51*)



1. Mi-se-ré-re mé- i, Dé- us, * secúndum mágnam mi-se-

Have mercy upon me, O God, * after thy great goodness.



ricórdi-am tú- am.

2. Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

According to the multitude of thy mercies do away mine offences.

3. Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Wash me thoroughly from my wickedness, and cleanse me from my sin.

4. Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: * et peccátum meum contra me est semper.

For I acknowledge my faults, and my sin is ever before me.

5. Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Against thee only have I sinned, and done this evil in thy sight; that thou mightest be justified in thy saying, and clear when thou art judged ...

6. Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Behold, I was shapen in wickedness, and in sin hath my mother conceived me.

7. Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

But lo, thou requirest truth in the inward parts, and shalt make me to understand wisdom secretly.

8. Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Thou shalt purge me with hyssop, and I shall be clean; thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow.

9. Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exultábunt ossa humiliáta.

Thou shalt make me hear of joy and gladness, that the bones which thou hast broken may rejoice.

10. Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Turn thy face from my sins, and put out all my misdeeds.

11. Cor mundum crea **in** me, **Deus**: * et spírítum rectum **innova** in **viscéribus meis**.

12. Ne **projicias** me a **fácie tua**: * et spírítum sanctum tuum ne **áuferas** a me.

13. Redde mihi **lætítiam salutáris tui**: * et spírítu **principáli confírma** me.

14. Docébo **iníquos vías tuas**: * et **ímpii** ad te **converténtur**.

15. **Líbera** me de **sanguínibus**, **Deus**, **Deus salutís meæ**: * et **exsultábit** lingua mea **justítiam tuam**.

16. **Dómine**, **lábía mea apéries**: * et os meum **annuntiábit laudem tuam**.

17. Quóniam si **voluisses sacrificium dedíssem útique**: * **holocáustis non delectáberis**.

18. **Sacrificium Deo spírítus contribulátus**: * cor **contrítum**, et **humiliátum**, **Deus non despícies**.

19. **Benígne** fac, **Dómine**, in **bona voluntáte tua Sion**: * ut **ædificéntur muri Jerúsalem**.

20. Tunc **acceptábis sacrificium justítiae**, **oblatiões**, et **holocáusta**: tunc **impónent** super **altáre tuum vítulos**.

Make me a **clean heart**, **O God**, and **renew** a **right spírít** within me.

Cast me not away from **thy presence**, and **take** not **thy holy Spírít** from me.

O give me the **comfort** of **thy help** again, and **stablish** me with **thy free Spírít**.

Then shall I **teach** **thy ways** unto the **wicked**, and **sINNERS** shall be **converted** unto thee.

Deliver me from **blood-guiltiness**, **O God**, thou that art the **God** of my **health**; and my **tongue** shall **sing** of **thy righteous-ness**.

Thou shalt **open** my **lips**, **O Lord**, and my **mouth** shall **shew** **thy praise**.

For thou **desirest** no **sacrifice**, else would I **give** it thee; but thou **delightest** not in **burnt-offerings**.

The **sacrifice** of **God** is a **troubled spírít**: a **broken** and **contrite heart**, **O God**, shalt thou not **despise**.

O be favourable and **gracious** unto **Sion**; **build** thou the **walls** of **Jerusalem**.

Then shalt thou be **pleased** with the **sacrifice** of **righteousness**, with the **burnt-offerings** and **oblatiões**; * then shall they offer **young bullocks** upon **thine altar**.

1 Ant.

7 e

P

Rópri-o * Fí-li-o sú-o non pepércit Dé-us,

Ant. God spared not * his own Son, but delivered him up for us all.

sed pro nobis ómnibus trádidit íl-lum.

2 Ant.
4 E

A Nxi-átus est in me * spí-ri-tus mé-us : in me

turbá-tum est cor mé-um.

My spirit is vexed *
within me: and my
heart within me is
desolate.

Psalm 142 (New psalter, p. 52*)

1. Dómine, exáudi ora-ti-ónem mé-am : † áuribus pér-
cipe obsecra-ti-ónem mé-am in ve-ri-tá-te tú- a : * exáu-
di me in tú-a justí-ti- a. Flex : antiquó- rum, †

Hear my prayer, O
Lord, and consider
my desire: *
hearken unto me
for thy truth and
righteousness' sake.

2. Et non intres in iudícium cum *servo tuo*: * quia non justificábitur in conspéctu tuo *omnis vivens*.

And enter not into judgment with thy servant; * for in thy sight shall no man living be justified.

3. Quia persecútus est inimícus *ánimam meam*: * humiliávit in terra *vitam meam*.

For the enemy hath persecuted my soul; * he hath smitten my life down to the ground.

4. Collocávit me in obscuris sicut *mórtuos sæculi*: * et anxiátus est super me *spírítus meus*, in me turbátum est cor *meum*.

He hath laid me in the darkness, as the men that have been long dead: * therefore my spirit is vexed within me, and my heart within me is desolate.

5. Memor fui diérum antiquórum, † meditátus sum in ómnibus opéribus *tuis*: * in factis mánuum *tuárum meditábar*.

Yet do I remember the time past; I muse upon all thy works; * yea, I exercise myself in the works of thy hands.

6. Expánda manus *meas ad te*: * *ánima mea* sicut terra sine *aqua tibi*.

I stretch forth my hands unto thee; * my soul gaspeth unto thee as a thirsty land.

7. Velóciter exáudi *me*, Dómine: * defécit *spírítus meus*.

Hear me, O Lord, and that soon; * for my spirit waxeth faint.

8. Non avértas fáciem *tuam a me*: * et similis ero descendéntibus in *lacum*.

Hide not thy face from me, * lest I be like unto them that go down into the pit.

9. Audítam fac mihi mane *misericórdiam tuam*: * quia in *te sperávi*.

O let me hear thy loving kindness betimes in the morning; * for in thee is my trust.

10. Notam fac mihi viam, *in qua ámbulem*: * quia ad te levávi *ánimam meam*.

Shew thou me the way that I should walk in; * for I lift up my soul unto thee.

11. Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi: * doce me fácere voluntátem tuam, quia *Deus meus es tu*.

Deliver me, O Lord, from mine enemies, for I flee unto thee to hide me: * teach me to do the thing that pleaseth thee, for thou art my God.

12. Spíritus tuus bonus dedúcet me in *terram rectam*: * propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me, in *æquitáte tua*.

Let thy loving Spirit lead me forth into the land of righteousness: * quicken me, O Lord, for thy Name's sake, and in thy righteousness.

13. Edúces de tribulatióne *ánimam meam*: * et in misericórdia tua dispérdes *inimícos meos*.

Bring my soul out of trouble: * and of thy goodness slay mine enemies.

14. Et perdes omnes, qui tribulant *ánimam meam*, * quóniam ego *sérvus túus* sum.

And destroy all them that vex my soul; * for I am thy servant.

2 Ant.

4 E
A

Nxi-átus est in me * spí-ri-tus mé-us : in me

My spirit is vexed * within me: and my heart within me is desolate.

turbá-tum est cor mé-um.

3 Ant.

1 f
A

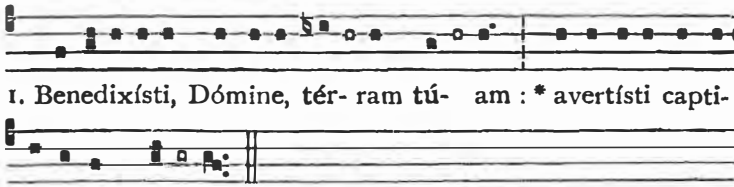
- it látro ad latrónem : * Nos quidem dígna fá-

Saith the one thief to the other: * We indeed receive the due reward of our deeds, but this man, what hath he done? Lord, remember me, when thou comest into thy kingdom.

ctis re-clí-pimus, hic autem quid fé-cit? Meménto mé-i,

Dómine, dum véne-ris in régnum tú-um.

Psalm 84 (New psalter, p. 53*)



O Lord, thou hast blessed thy land; * thou hast turned away the captivity of Jacob.

vi-tá-tem Já- cob.

2. Remisísti iniquitátem **plebis tuæ**: * operuísti omnia peccáta eórum.

2. Thou hast forgiven the iniquity of thy people, * thou hast covered all their sins.

3. Mitigásti omnem iram **tuam**: * avertísti ab ira indignatiónis tuæ.

3. Thou hast softened all thy displeasure, * thou hast turned thyself from thy wrathful indignation.

4. Convérte nos, Deus, salutáris **noster**: * et avérte iram tuam a nobis.

4. Turn thou us, O God our Saviour, * and let thine anger cease from us.

5. Numquid in ætérnum irascéris **nobis**? * aut extédes iram tuam a generatióne in generatiónem?

5. Wilt thou be angry with us for ever? * and wilt thou stretch out thy wrath from one generation to another?

6. Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et plebs tua lætábitur in te.

6. Thou shalt turn again, O God, and quicken us, * and thy people shall rejoice in thee.

7. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam **tuam**: * et salutáre tuum da nobis.

7. Shew us, O Lord, thy mercy, * and grant us thy salvation.

8. Audiam quid loquátur in me **Dóminus Deus**: * quóniam loquétur pacem in *plebem suam*.

8. I will hearken what the Lord God will say unto me; * for he shall speak peace unto his people.

9. Et super **sanctos suos**: * et in eos, qui convertúntur ad cor.

9. And unto his saints, * and unto them that are turned again unto their heart.

10. Verúmtamen prope timéntes eum salutáre ipsíus: * ut inhábitet glória in *terra nostra*.

10. Surely his salvation is nigh unto them that fear him; * that glory may dwell in our land.

11. Misericórdia, et véritas obviavérunt **sibi**: * justítia, et pax *osculátæ* sunt.

11. Mercy and truth are met together: * justice and peace have kissed.

12. Véritas de **terra orta** est: * et justítia de *cælo prospéxit*.

12. Truth is sprung out of the earth, * and justice hath looked down from heaven.

13. Etenim Dóminus dabit **benignitátem**: * et terra nostra dabit *fructum suum*.

13. Yea, the Lord shall shew loving kindness; * and our land shall yield her fruit.

14. Justítia ante eum **ambulábit**: * et ponet in *via gressus suos*.

14. Justice shall walk before him, * and shall direct his steps in the way.

8 Ant.
1 f
A - it látro ad latrónem : * Nos quidem dígna fá-

ctis re-cí-pimus, hic autem quid fé-cit? Meménto mé-i,

Saith the one thief to the other: * We indeed receive the due reward of our deeds, but this man, what hath he done? Lord, remember me, when thou comest into thy kingdom.

Dómine, dum véne-ris in régnum tú- um.

4 Ant.
1 f
D UM conturbáta fú-e-rit * ánima mé-a, Dómi-ne,

mi-se-ricórdi-ae mémor é-ris.

My body trembleth: * my lips quiver: my steps falter: do thou, O Lord, in wrath remember mercy.

Canticle of Habacuc (*New psalter, p. 54**)

Chap. 3, 2-19

1. Dómine, audí-vi audi-ti- ó- nem tú- am, * et tímu- i.

O Lord, I have heard thy hearing: * and was afraid.

Flex : térrae : † *Ending of V.* 2 : vi-ví-fi-ca íl- lud :

2. Dómine, opus tuum, * in médio annórum vivífica illud.

O Lord, thy work, * in the midst of the years bring it to life.

3. In médio annórum **notum** fácies: * cum irátus fúeris, misericórdiæ **recordáberis**.

In the midst of the years thou shalt make it known; * when thou art wroth, thou shalt remember mercy.

4. Deus ab **Austro** véniet: * et sanctus de *monte Pharan*.

God will come from the south, * and the holy one from mount Pharan.

5. Opéruit cælos **glória** ejus: * et laudis ejus plena est **terra**.

His glory covered the heavens, * and the earth is full of his praise.

6. Splendor ejus **ut** lux erit: * cónua in *mánibus* ejus:
His brightness shall be as the light: he hath horns in his hands.
7. Ibi abscondita est fortitúdo ejus: * ante fáciem ejus ibit mors.
There is his strength hid: * death shall go before his face.
8. Et egrediétur diábolus ante **pedes** ejus. * Stetit, et mensus *est* **terram**.
And the devil shall go forth before his feet. * He stood, and took measure of the earth.
9. Aspéxit, et dissólvit **Gentes**: * et contríti sunt *montes* **sæculi**.
He beheld, and melted the nations * and the everlasting hills were smitten to pieces.
10. Incurváti sunt **colles mundi**, * ab itinéribus æternitátis ejus.
The hills of the world were made to bow down, * by the course of his going forth throughout eternity.
11. Pro iniquitáte vidi tentória *Æthiopiae*: * turbabúntur pelles *terre* **Máidian**.
I saw the tents of Ethiopia for their iniquity, * the curtains of the land of Midian shall be troubled.
12. Numquid in flumínibus **irátus** es, **Dómine**? * aut in flumínibus furor tuus? vel in mari indignátio tua?
Wast thou displeased with the rivers, O Lord? * or was thine anger upon the rivers, or thy wrath against the sea?
13. Qui ascédes super equos **tuos**: * et quadrígæ tuæ *salvátio*.
Who will ride upon thine horses: * and thy chariots of salvation?
14. Súscitans suscitábis **arcum tuum**: * juraménta tríbus *quæ* **locútus** es.
Thou shalt take up thy bow, * according as thou hast sworn unto the tribes.
15. Flúvios scindes terræ: vidérunt te, et doluérunt **montes**: * gurges *aquárum* **tránsiit**.
Thou shalt divide the rivers of the earth; the mountains saw thee and were grieved: * the great tempest of waters passed away.
16. Dedit abyssus **vocem suam**: * altitúdo manus suas *levávit*.
The deep put forth its voice: * the deep lifted up its hands on high.
17. Sol, et luna steterunt in habitáculo **suo** * in luce sagittárum tuárum, ibunt in splendóre fulgurántis *hastæ* **tuæ**.
The sun and moon stood still in their habitation, * in the light of thine arrows, they shall go forth in the shining of thy glittering spear.
18. In frémitu conculcábis **terram**: * et in furóre obstupefácies **Gentes**.
In thy wrath shalt thou tread the earth under thy feet: * yea, in thine anger shalt thou astonish the nations.
19. Egréssus es in salútem **pópuli tui**: * in salútem cum *Christo* **tuo**.
Thou wentest forth for the salvation of thy people, * even for salvation with thine Anointed.
20. Percussísti caput de **domo ímpii**: * denudásti fundaméntum ejus *usque ad* **collum**.
Thou hast smitten the head of the house of the wicked; * thou hast laid bare his foundation thereof even unto the neck.
21. Maledixísti sceptris ejus, cápiti bellatórum ejus, * veniéntibus ut turbo ad *dispérgéndum* me.
Thou hast cursed his sceptres, even the chief of his warriors, * them that came out as a whirlwind to scatter me.

22. Exsultatio eorum, * sicut ejus, qui dévorat páuperem in abscondito.

Their joy * was like that of him that devoureth the poor man in secret.

23. Viam fecisti in mari equis tuis, * in luto aquarum multarum.

Thou madest a way in the sea for thine horses, * even in the mud of many waters.

24. Audívi, et conturbátus est venter meus: * a voce contremuérunt lábia mea.

I have heard, and my bowels were troubled: * my lips quivered at the voice.

25. Ingrediátur putrédo in óssibus meis, * et subter me scáteat.

Let decay enter into my bones: and swarm beneath me.

26. Ut requiescam in die tribulatiónis: * ut ascéndam ad pópulum accinctum nostrum.

That I may rest in the day of tribulation: * that I may go up to our people that are girded about.

27. Ficus enim non florébit: * et non erit germen in véneis.

For the fig tree shall not blossom, * and there shall be no fruit in the vines.

28. Mentiétur opus olivae: * et arva non áfferent cibum.

The labour of the olive shall fail: * and the fields shall yield no food.

29. Abscindétur de ovfli pecus: * et non erit arméntum in praesépius.

The flocks shall be cut off from the fold, * and there shall be no herd in the stalls.

30. Ego autem in Dómino gaudébo: * et exsultábo in Deo Jesu meo.

But I will rejoice in the Lord: * and I will joy in God my Jesus.

31. Deus Dóminus fortitúdo mea: * et ponet pedes meos quasi cervórum.

The Lord God is my strength, * and he shall make my feet as the feet of the hind.

32. Et super excélsa mea dedúcet me victor * in psalmis canéntem.

Yea, he that is conqueror shall lead me upon mine high places, * singing psalms.

4 Ant.

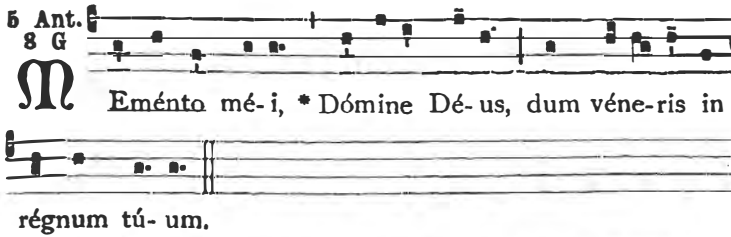
1

DUM conturbáta fú-e-rit * ánima mé-a, Dómi-ne,

My body trembleth: * my lips quiver: my steps falter: do thou, O Lord, in wrath remember mercy.

mi-se-ricórdi-ae mémor é-ris.

5 Ant.
8 G



M Eménto mé-i, * Dómine Dé-us, dum véne-ris in
régnum tú- um.

Remember me, * O
Lord, when thou
comest into thy
kingdom.



Praise the Lord, O
Jerusalem;
* praise thy God,
O Sion.

1. Láuda, Jerúsalem, Dóminum: * láuda Dé-um *tú-um*, **Sí-** on.

2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum: *
benedíxit filiis *tuis* in te.

2. For he hath made fast the bars of thy
gates, * and hath blessed thy children
within thee.

3. Qui pósuit fines tuos **pacem**: * et ádipe
fruménti *sátiat* te.

3. He maketh peace in thy borders, *
and filleth thee with the flour of wheat.

4. Qui emíttit elóquium suum **terræ**: * velóciter
currit *sermo* ejus.

4. He sendeth forth his commandment
upon earth, * and his word runneth very
swiftly.

5. Qui dat nivem sicut **lanam**: * nébulam sicut
cinerem **spargit**.

5. He giveth snow like wool, * and
scattereth the hoarfrost like ashes.

6. Mittit cristallum suum sicut **buccéllas**: * ante
fáciem frígoris ejus quis *sustinébit*?

6. He casteth forth his ice like morsels: *
who is able to abide his frost?

7. Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea: * flabit
spíritus ejus, et *fluent* aquæ.

7. He sendeth out his word, and melteth
them: * he bloweth with his wind, and
the waters flow.

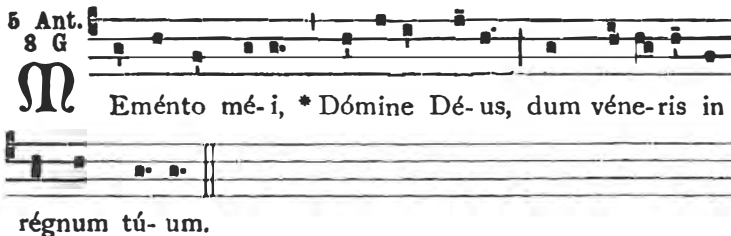
8. Qui annúnciat verbum suum **Jacob**: * justítias,
et judícia *sua* **Israël**.

8. He sheweth his word unto Jacob, * his
statutes and ordinances unto Israel.

9. Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua
non manifestávit eis.

9. He hath not dealt so with any nation;
* neither have the heathen knowledge of
his laws.

5 Ant.
8 G



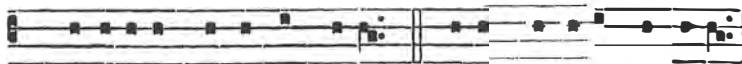
M Eménto mé-i, * Dómine Dé-us, dum véne-ris in
régnum tú- um.

Remember me, * O
Lord, when thou
comest into thy
kingdom.



V. Collocávit me in obscú-ris. R̃. Sicut mórtu-os saécu-li.

Or :



V. Collocávit me in obscú-ris. R̃. Sicut mórtu-os saécu-li.

At Bened.

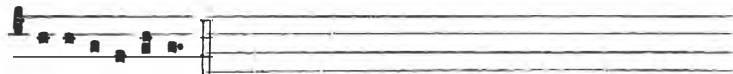
Ant. 1 g

P

Ōsu- é-runt * super cáput é-jus cáusam ipsi-



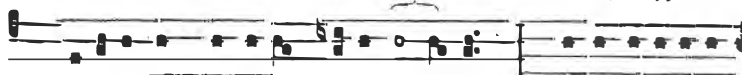
us scríptam: Jésus Nazaré-nus, Rex Judae-ó-rum.



E u o u a e.

Cant. Benedictus Dóminus. p. 658 (new psalter, p. 68*).

Canticle of Zachary (New psalter, p. 40*) Luc. I, 68-79



1. Benedíctus Dóminus Dé-us Isra-ël, * qui- a vi-si-távit,



et fécit redempti-ónem plébis sú- ae : 2. Et eréxit...

The intonation is sung at each verse.

2. Et eréxit cornu salútis nobis: * in domo David, p̃teri sui.

3. Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sæculo sunt, prophetárum ejus :

4. Salútem ex inimícis nostris, * et de manu ómnium, qui odérunt nos.

V. He hath laid me in the darkness.

R. As the men that have been long dead.

And they set up * over his head his accusation written: Jesus of Nazareth, the King of the Jews.

Blessed † be the Lord God of Israel; * for he hath visited and redeemed his people;

And hath raised up a mighty salvation for us, in the house of his servant David ;

As he spake by the mouth of his holy Prophets, which have been since the world began ;

That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us.

5. Ad faciéndam misericórdiam cum *pátribus* nostris: * et memorári testaménti *sui sancti*.

To perform the mercy promised to our forefathers, and to remember his holy Covenant ;

6. Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham *patrem* nostrum, * datúrur *se nobis*

To perform the oath which he sware to our forefather Abraham, that he would give us ;

7. Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum *liberáti*, * *serviámus illi*.

That we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear ;

8. In sanctitáte, et justítia *coram ipso*, * *ómnibus diébus nostris*.

In holiness and righteousness before him, all the days of our life.

9. Et tu, puer, Prophéta *Altíssimi vocáberis*: * *præbís enim ante fáciem Dómini, paráre vias ejus* :

And thou, child, shalt be called the Prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways ;

10. Ad dandam sciéntiam *salútis plebi ejus*: * in remissiónem *peccatórum eórum*

To give knowledge of salvation unto his people for the remission of their sins,

11. Per víscera misericórdiae *Dei nostri*: * in quibus visitávit nos, *óriens ex alto* :

Through the tender mercy of our God; whereby the Day-Spring from on high hath visited us ;

12. Illumináre his, qui in ténébris, et in *umbra mortis sedent*: * ad dirigéndos pedes nostros in *viam pacis*.

To give light to them that sit in darkness, and in the shadow of death, and to guide our feet into the way of peace.


At Bened.
Ant. 1 g

P Osu- é-runt * super cáput é-jus cáusam ipsi-
us scríptam : Jésus Nazaré-nus, Rex Judae-ó-rum.

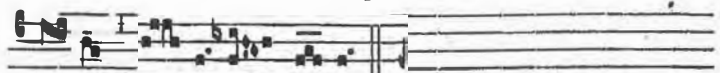
And they set up *
over his head his
accusation written:
Jesus of Nazareth,
the King of the
Jews.

The candles on the triangular candlestick having been extinguished as has already been explained, the one at the top of the triangle alone remains lighted. During the Cantic Benedictus, the candles on the altar are likewise extinguished one by one, from each side alternately, at every second verse, so that by the last verse all are extinguished. All other lights and lamps in the church are also put out.

After the repetition of the Antiphon at the Benedictus, all kneel and sing :

Ant. 

C Hrí-stus * fáctus est pro nó- bis obé-



Christ was made for us obedient, even unto death, death on a cross.

di- ens usque ad mór-tem.

On Thursday is added :



MORTEM au- tem crú- cis.

- The Pater Noster is then said in silence throughout.
- The extra 'Miserere' (eg. Allegri's) is sung here (if sung).

Then is sung, without Orémus, to the ferial tone B (or the ancient simple tone) :

On Thursday and Friday

Respice, quaesumus, Dómine, tradi nocéntium, * et crucis sub-
super hanc famliam tuam, † ire torméntum. *And in silence :*
pro qua Dóminus noster Jesus Qui tecum vivit et regnat in
Christus non dubitávit mánibus unitáte...

Almighty God, we beseech thee graciously behold this thy family, for which our Lord Jesus Christ was contented to be betrayed, and given up into the hands of wicked men, and to

suffer death upon the Cross. Here is added silently : Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end : Amen.

The Strepitus is made here.

All then rise and retire in silence.